

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docHAlp)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Paul Meyer

docHAlp011

Édition critique

1391-1394.

Type de document: Reconnaissances.

Objet: Extraits de reconnaissances faites par les habitants de Savines à Roux de la Font, coseigneur du mandement de Savines.

Auteur: Seigneurie de Savines.

Bénéficiaire: Roux de la Font.

Rédacteur: Seigneurie de Savines.

Scribe: Matieu Garnier, notaire.

Support: Cahier en papier in-4°.

Lieu de conservation: Archives des Hautes-Alpes, série E.

Édition antérieure: Guillaume, 1902, Annales des Alpes, VI, p. 60sq.; Meyer, 1909, p. 451-456.

Transcription de la charte

1 Lo ruel ^[i] de las tayshas · **2** En nom de Dieu sia, amen · **3** L'an de l'encarnacion de Nostre Senher cia, que l'on contan ^[1], ·M. ·ii^c · noranta hun, e lo jort ·vij. del mes de genoyer, **4** fo comenssa aquesta prezent reconoyshenssa, a la requesta del noble Rous de La Font, consenher del mandament de Savina, et facha per la man de mestre Matieu Garnier, notari; **5** en la cal dicha reconoyshenssa an reconegu las personas dedins escrichas las posecions dedins aquest prezent libre, confronta en la maniera que ss'ensec · **6** Et primyement St. ^[iii] Michel, filh de mestre Salva, a reconegu ·j. pra poussa al terroure de Rialon ^[iii], al luac on se di en Val clusa ^[iv], josta la[s] devenduas des Peirons, et josta lo pra de Juan Odo, et josta lo pra de Guilhem Reynaut, le cals fay per an de servizi vz ·j. d. de vianes vialh · **7** Item, plus a reconegu ·j. pra poussa es Prals, josta lo pra de Bertrant Ros Champeynier, et josta lo pra dal dich reconoyshent, et josta lo pra dotal de Peire Peiron, le cals fay per an vz ·j. d. de vianes · **8** Item, plus a reconegu lo ditz St. Michels ·j. ostal et ·j. ort ensemps, pousas al mas des Means, josta la via et josta l'ostal dotal des eres de Peire Michel, et josta l'ostal dotal de Peire Salva, et josta l'ostal dal dich reconoyshent, le cals fay de servizi per an vz ·j^a ·pita ^[v] de vianes vialhs · **9** Item, plus ·j. champ poussa desos la via, josta la via et josta la terra de Peire Michel lo jove, et josta lo champ de Peire Michel lo vialh, le cals fay fay la demya ^[2] taysha · **10** Item, plus ·j. champ poussa al Verdeyer ^[vi], josta la terra des eres de Peire Michel et josta la Royna ^[vii], et josta lo pategue, et josta la terra dal dich reconoyshent, et fay per an la demya taysha · **11** Item, plus a reconegu lo ditz St. ·j^a ·terra al dich terroure, ont se di el Pomyer, josta la terra de Jame Reynaut, et josta la terra de Peire Michel lo

vialh, et josta la terra de Juan Lombart, per que fay la d. t. ^[3]. **12**

Item, plus ·j^a· terra a reconegu en Parasac ^[viii], josta la terra de Peire Michel lo vielh, et josta la terra de St. Lombart, et josta la terra de Guilhem Ros, dotal, li cal fay la d. t. · **13** Item, plus lo ditz St. Michels a reconegu ·j. champ poussa en champ Borrell, josta la via, et josta la terra de Peire Michel, et josta la terra de St. Lombart, per que fay la d. t. · **14** Item, plus a reconegu lo sobreditz ·j. champ poussa al Preyt, josta la terra de Brun Salva a doas parties, et josta la terra de Peire Salva, alias Coa, per que fay la d. t. · **15** Item, plus a reconegu lo sobreditz ·j. champ poussa a las Rotas, josta la terra de Brun Salva, et josta la terra de Hugo Salva, et josta la terra de Loys Michel, et josta lo pategue, per que fay la d. t. · **16** Item, plus a reconegu ·j. champ poussa ha Molin Vialh, josta lo Roynas, et josta la terra de Guilhen ^[4] Marentie, et josta la terra des eres de Peire Michel, le cals fay la d. t. · **17** Item, plus a reconegu ·j. champ poussa a la Taysha, josta lo champ de Juan Marentie et josta la terre de Brun Salva et josta la terra de Peire Michel lo jove, per que fay la d. t. · **18** Item, plus a reconegu ·j. champ poussa en Clot Joubert ^[ix], josta la terra dotal de Peire Peiron et josta la terra de Peire Salva, alias Coa, et josta la terra dal dich reconoyshent, per que fay la d. t. · **19** Item, plus a reconegu lo ditz St. Michels ·j. champ poussa al Champ de las vias Forchas, josta la terra de Peire Michel et josta lo pategue d' entort, per que fay la d. t. · **20** Item, plus a reconegu ·j. champ poussa as Crozes, josta la terra de Peire Michel lo jove, et josta lo pategue cazi tot entort, per que fay la d. t. · **21** Item, plus a reconegu ·j^a· terra a la Fyrassa, josta la terra de Peire Michel lo jove, et josta la terra dotal de Peire Peiron, et josta la terra des eres de Peire Michel, per que fay la d. t. · **22** Item, plus ·j. champ poussa a la Fraysha, josta la terra de Peire Michel et josta la terra de Peire Salva et josta lo

pategue, per que fay la d. t. · **23** Item, plus a reconegu ·j. champ pousa en Ramas Chastra, josta la terra de Loys Michel, et josta la terra de Peire Michel lo jove, et josta la terra de Jame Reynaut, per que fay la d. t. · **24** Item, plus ·j. champ pousa al Merdeyer, josta la terra de Brun Salva et josta la terra des heres de Peire Michel, et josta la terra dal dich reconoyshent, et josta la terra de St. Lombart, per que fay la d. t. · **25** Item, plus a reconegu hun champ pousa al Clot de las Verjas Hugos, josta la terra de Peire Peiron, vercheyral, et josta la terra de St. Lombart, et josta la terra de Peire Michel, le cals fay la d. t. · **26** Item, plus ·j. champ pousa a la Peira grossa, josta la terra de Peire Leydet, vercheyral, et josta la terra dal dich reconoyshent, et josta la terra de Peire Salva lo jove, per que fay la d. t. · **27** Lo ruel des homages et de las reconoyssensa[s] des homes liges et justiciables dal noble Rous de La Font, facha[s] sus l'an ·M. ·iiij^c· noranta hun, et lo jort primyer de fevrier · **28** Et primyerament Gyraut Alrant, filh de Garnier Alrant, home lige et justisiable dal noble Rous de La Font, per si et les sieus, a reconegu de far totz los antz, vz de sensa personal, vz ·iiij. s. de vianes vialtz · **29** Item, plus ·ij. coroas de la persona ho de bous, si los a, ho de la bestia ^[x], si buous non avia · **30** Item, plus a reconegu lo sobreditz d' eser tengus en ·vj. cazes realz, que es dobla senssa, soys assabert ^[5]: primyerament cant lo ditz nobles Rous de La Font seria compelli de passar outra mar · ho li sieu; segondament, sy comprava vilas ho chasteus per se creyscher de senhoria; terssament, si sse fazia chevaliers; cartament si mariava si ho sons ^[6] heffantz; cinquenament si l'emperaurs lo compellia a peiar talha de sussidi; seyzenament, si ^[7] preyzoniers en degun luac ^[xi]. **31** Item, plus a reconegu ·j. pra pousa en Charinas ^[xii], al luac ont se di al pra des Preyres eys Vilaretz, justa lo pra de Juan et de Peire Motet, frayres,

et justa lo pra de Guilhelma, filha que hera de Alrant, molher d' Anthoni Rialon, per que fay ·iij. d. de vianes vialtz· **32** Item, plus ·j. pra pousa ves Charinas, al luac ont se di al pra de l'Olme ^[xiii], justa la terra de Peire Andrieu et justa la terra dal dich reconoyshent, et justa lo pategue de Guilhem Horana ^[8], alias Guilhot, per que fay ·j^a· m. ^[9] de vianes vialhs· **33** Peyre Berlant, fylh de Guilhen Berlant, a reconegu d'esser homes liges et justiciables dal noble Rous de La Font, al nom sieu propri, et de Guilhen et de Juan Berlant sons frayres, per que a reconegu lo ssobre ditz de ffar per an de sensa personal, de bona monea de vianes, vz ·xij. d.· **34** Item, plus, et ·ij. coroas de buous ho de las bestias dal bast, si los ha, ho de la persona, a la requesta dal dich noble, etc.· **35** Item, plus, a reconegu per si et al nom que dessobre, per si et los sieus, d'eser tengus en dobla senssa en ·vj. cazes reals, etc.· **36** Item, plus a reconegu ·j. champ pousa ves lo Puey ^[xiv], al luac on se di al pra la Comba, justa lo champ dal dich reconoyshent et de sos frayres, et justa lo champ de St. Trieant, et justa lo pra de Jame Chanssella, dotal, per que fay ·j^a· m. de vianes· **37** Item, plus ·j. ostal en la redusion de Savina, pousa en la Costa, justa l'ostal de Juan Tassil et justa lo chazal de l'ostal des heres de Guilhem Pascal, et justa lo chazal de l'ostal de Raymont [et] Suffren Chanssel, frayres, et justa la Chariera, per que fay ·j^a· jalina ho ·j. g. ^[xv], cal que mays ame peiar lo ditz reconoyshent[...] ·j^a· jalina· **38** Arnols Alrant, filh d'Arnos Alrant, d'outra Durensa, forest ^[10] de Savina, a reconegu per la forma et per la maniera que li autre an reconegu, d'eser homes liges et justiciables dal sobre dich noble Rous de La Font· Et per la ssensa personal a reconegu de far per an vz ·iiij. s. de vianes· **39** Item, plus a reconegu de ffar per an de sos buous ho de sas bestias, de quella que ouré, ho de la persona· vz ·ij. coroas, alla requesta dal dich

noble· **40** Item, plus a reconegu d'esser tengus en ·vj. cazes reals en do[b]la senssa, etc.· **41** Reymont Dotra, filh que hera de Pons Dotra, de Sant Polenar ^[xvi], ha reconegu d'esser homes liges et justiciables dal noble Rous de La Font, et per sa ssenssa personal, de ssi et per los sieus, a promes de peiar vz ·iiij. s. de vianes, et de civa ·j. sestiar ^[11], et de ssa persona alla requesta dal dich noble, vz ·ij. coroas·

42 Item, plus a reconegu d'esser tengus en dobra ssenssa de ·vj. cazes reals, etc.· **43** Item, plus a reconegu de tenir et posseyr de la directa senhoria dal dich noble ·j. pra pousa en las Chalmetas de Sant Ferraiol ^[xvii], justa la via per la cal se vay ves lo Rose, et justa lo pra de Mondona, releysha de Peire Houdubert, a doas parties, per que fay de sservizi vz ·ij. d. de vianes· **44** Florens Abrant, de Charinas, a reconegu d'esser home ligi et justissiables dal dich noble, et li a promes de far per si et los sieus, per an, de ssensa personal, vz ·iiij. s. de vianes vialtz, et de siva ·j. sest., et de la persona doas coroas· **45** Item, a plus reconegu d'esser tengus es ·vj. cazes reals et en aquellos hobligas las possessions desos confrontas: et primyerament ·j. pra et champ ensemps pousa ves Charinas, pousas desos la via, justa la via d'Arnols Jacop, et justa lo champ des heres de Guilhem Orona, filh que era de Juan, et justa la via vezinal, et justa lo pra de Catarina, molher de Giraut Alrant, alias Plautas, per que fay de servizi ·v. d. de vianes· **46** Item, plus a reconegu ·j. pra ho la partia d'aquel dich pra dereyre la meyzon, justa lo pra dal dich reconoyshent et son ort, et justa l'ort de Peire Alrant, filh de Giraut, et justa la via, per que fay de servizi ·j. d. de vianes· **47** Item, plus ·j. champ pausa vers la Trelha ^[xviii], justa la via et justa lo champ et la vinha de mestre Peire Garnier, notari, a tres parties, et justa la vinha de Juan Alrant, alias Barra, per que fay de vianes vialtz ·ij. d.· **48** L'an ·M. ·iiij^c· noranta dos, a plus reconegu ·j. champ al terrou de Savina, ves Charinas,

ont se di a l'Albospina, justa la via et just lo pra de Peire et de Juan Motet, et justa lo pra de Giraut Alrant alias Ros, ho de sos eres, et justa lo champ dotal d'Anthoni Rialon, per que fay ·iiij. d. de vianes·

Notes de transcription

[1] *Sic.*

[2] Ce mot est abrégé *dya*; ce peut être *demya* ou *dimya*.

[3] *demyatayscha*. Abréviation de Meyer (1909).

[4] Ou *Guilhem*, l'*n* est abrégée.

[5] *Sic.*

[6] L'abréviation donne plutôt *sous* que *sons*.

[7] Il faut probablement suppléer *era*, ou, comme plus bas, *hera*.

[8] Pour *Horona*, métathèse d'*Honora*.

[9] *Mealha*?

[10] Corriger *forestier*, habitant étranger à la commune?

[11] En abrégé, *st.*

Notes linguistiques

[i] Rôle.

[ii] *Steve*, Etienne.

[iii] Réalon, canton et au nord de Savines.

[iv] Vaucluse, écart de la commune de Réalon.

[v] Petite monnaie que l'on suppose d'origine poitevine. Du Cange, PICTA, 3; Godefroy, Complément, PITE.

[vi] Hameau de la com. de Réalon, entre ce village et Savines.

[vii] Non identifié. *Ruine*, *Ruines* est un nom fréquent dans les Alpes.

[viii] Le Dict. top. des H.-A. indique quatre localités de ce nom, mais aucune ne convient ici.

[ix] Il y a un bois de ce nom sur le territoire de la commune des Crottes.

[x] *Bestia* désigne un âne ou un mulet, par opposition aux bœufs (*bous*).

[xi] Ce sont les six cas dits impériaux, reconnus en Provence, en Dauphiné et en général dans tous les pays ayant fait partie de l'Empire. Voir par ex. Laplane, Essai sur l'hist. munic. de Sisteron (1840), p. 82. A Egglug (Drôme) les six cas furent

réduits à trois en 1320 (J. Chevalier, dans *La vallée de la Gervanne*, 1906, p. 82).
Voir encore Du Cange, *AUXILIUM*; Viollet, *Les Établissements de saint Louis*, IV, 18, etc.

[xii] Chérines, hameau de la com. de Savine.

[xiii] La carte du ministère de l'Intérieur indique près de Chérines, un lieu-dit le
Clot des Hourmes.

[xiv] Le Puy-Saint-Eusèbe, cant. de Savines.

[xv] Un gros.

[xvi] Saint-Apollinaire, cant. de Savines.

[xvii] Les Chaumettes, écart de la com. de Savines.

[xviii] La Treille, écart de la com. de Savines, sur la rive droite du torrent de Réalon.